



SPÅ 9865/9866 Interkulturell kommunikasjon i spansk

Studium

Diplommarkedsførerstudiet - Markedsføring og internasjonalisering (2. år), Diplomøkonomstudiet i reiselivsledelse (3. år), Diplomøkonomstudiet i økonomi og administrasjon (2. år), Grunnfag i markedsføring og internasjonalisering, Høyskolekandidatstudiet i økonomi og administrasjon (2. år), Siviløkonomstudiet 3. år

Kursansvarlig

Bente Messel

Institutt

Kommunikasjon - kultur og språk

Semester

Høst, Vår

Vekttall

4

Interkulturell kommunikasjon i spansk består av 2 kurs:

SPÅ 9865 Spansk Skriftlig, 2 vekttall

SPÅ 9866 Spansk Muntlig, 2 vekttall

Mål

Etter gjennomført kurs skal studentene ha fått et språklig fundament og et kulturelt perspektiv som gjør dem i stand til å anvende spansk i kommunikasjon med spansktalende ledere.

Kurset skal også gi motivasjon og grunnlag for videre læring.

Forkunnskaper

Spansk fra videregående skole, enten B-språk eller 2- eller 3-årig C-språk, eventuelt Handelshøyskolen BI's grunnkurs i spansk, eller tilsvarende. Studenter som ikke fyller disse kravene kan kvalifisere seg til studiet ved å bestå en intern prøve (diagnostisk test) ved en av BI-høyskolene tidlig på høsten i første studieår.

Obligatorisk litteratur

Castro, Francisca, 2000. *USO de la gramática española: Intermedio*. Madrid: Edelsa

Castro, Francisca, 2000. *USO de la gramática española: Avanzado*. Madrid: Edelsa..

Uriz, Francisco J. y Birgit Harling. 1993. *En España*. Edición monolingüe. London: Chancerel.

Rubio, Pilar, ed. 1998. *Hispanoamérica ayer y hoy*. Madrid: SGEL.

Makin, Dan og Kattán-Ibarra, Juan. 1987. *Así se escribe*. Surrey: Nelson.

Messel, Bente, red. 2002. *Kompendium: Comunicación intercultural - países hispanos*. Sandvika: BI Forlag.

Vázquez Montalbán, Manuel. *El delantero centro fue asesinado al atardecer*. Herning: Systime.

Bayly, Jaime og Damskier, Jan. *No se lo digas a nadie*. Herning: Systime.

Madsen, Lone, Pérez-Reverte, Arturo og Abildgaard C., Grethe. *Cachito, un asunto de honor*. Herning: Systime.

Som alternativ til disse 3 forkortede skjønnlitterære verk, kan studentene legge opp 2 originale (hele)

skjønnlitterære verk av spanskspråklige forfattere, etter avtale med foreleser.

Anbefalt litteratur

En grammatikk, enten på et skandinavisk språk eller på spansk, samt språklige øvelser, f.eks.: Falk, Johan, Kerstin Sjölin. 1997. *Spansk Lommegrammatikk*. 2. utgave. Oslo: Universitetsforlaget.

Falk, Johan., Kerstin Sjölin, Luis Lerate. 1994. *Modern spansk grammatik*. 3. uppl. Stockholm: Almqvist & Wiksell.

Falk, Johan., Kerstin Sjölin, Luis Lerate. 1996. *Modern spansk grammatik : Øvningsbok 1*. 2.uppl. Solna: Almqvist & Wiksell.

Falk, Johan., Kerstin Sjölin, Luis Lerate. *Modern spansk grammatik : Øvningsbok 2*. 2.uppl.

Stockholm: Almqvist & Wiksell.
 Fernández, Jesús, Rafael Fente, José Siles. 1999. *Curso intensivo de español: Ejercicios prácticos: Niveles Elemental, Elemental-Intermedio og Intermedio-Superior*. Primera edición renovada. Madrid: SGEL. (også: Claves.)
 Kempin, Carmen C. de. 1991. *Verbos españoles*. 13e éd. Lausanne: Payot. (eller tilsvarende oversikt over verbbøyningen.)
 The Cuthbertson Verb Wheels: *Spanish Verbs* (kjekk å ha med seg for den som ikke har verbformene inne).
 Vater, Pia. 2000. *Spansk-Dansk Ordbog og Dansk-Spansk Ordbog*. Gyldendals røde ordbøker. København: Gyldendal.
 Nilsson, Kåre. 1997. *Norsk-spansk ordbok*. Oslo: Universitetsforlaget.
 Sopena: *Nuevo diccionario de la lengua española*., eller tilsvarende spansk-spansk oppslagsverk.
 En spansk dags- eller ukeavis, f.eks. "El País"
 Et spansk uketidsskrift, f.eks. "Cambio 16"
 Skjønnlitteratur, f.eks. i lettlest-serier som Easy Readers, Systime etc..

Emneoversikt

Allmennspråk:	Anvendt grammatikk og oversettelse.
Fagspråk:	Forretningspansk.
Realia:	Bakgrunnskunnskap; historie, kultur og samfunnsforhold.
Skjønnlitteratur:	Forkortede utgaver av anerkjente verk, som grunnlag for kulturforståelse og samtale.

Dataverktøy

PowerPoint e.l. ved presentasjoner.

Gjennomføring

Kurset gjennomføres over 105 kurstimer. Det omfatter muntlige fremføringer av emner fra realia- og litteraturpensum, både skriftlig og muntlig trening av allmennspråk og utarbeidelse av forretningsbrev og rapporter. En detaljert fremdriftsplan vil bli fremlagt ved kursets begynnelse, og det forutsettes at studentene møter forberedt til hver kurstime. Det legges stor vekt på aktiv deltakelse fra studentenes side i timene, og de studentene som har mangelfulle forkunnskaper må være forberedt på at det blir mye å gjøre. Ved de muntlige fremføringene inngår bruk av PowerPoint eller tilsvarende verktøy. Det vil også bli gitt ukentlige, skriftlige innleveringsoppgaver.

Eksamen

Kurset avsluttes med en fem timers skriftlig eksamen (SPÅ 98651, 2 vt.) og en ca 25 minutters muntlig eksamen (SPÅ 98661, 2 vt.).

Skriftlig eksamen består av to deler som vektlegges likt:

- 1 Allmennspråk; hovedsaklig oversettelse (50%)
- 2 Oppgaver fra pensum i interkulturell kommunikasjon og forretningspansk. (50%)

Muntlig eksamen fokuserer på kandidatens kommunikative kompetanse og består av tre likeverdige deler:

- 1 Lesning av og samtale rundt en tekst fra pensum i interkulturell kommunikasjon.
- 2 Kandidatens fremstilling av et selvvalgt emne fra realiapensumet.
- 3 Samtale om et verk fra det skjønnlitterære pensumet.

Eksamenskode(r)

SPÅ 98651 Spansk skriftlig, teller 100% for å oppnå karakter i kurset SPÅ 9865, 2 vekttall.

SPÅ 98661 Spansk muntlig, teller 100% for å oppnå karakter i kurset SPÅ 9866, 2 vekttall.

Hjelpemidler til eksamen

En spansk-spansk ordbok er tillatt som hjelpemiddel ved skriftlig eksamen.

Kontinuasjon

Kontinuasjonseksamen avholdes hvert semester.